

SECTION MỤC	CONTENT NỘI DUNG	Page Trang
I	GENERAL NOTES CÁC GHI CHÚ CHUNG	
II	EXPLANATION OF FORMAT GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	
III	AFFECTED CHARTS AND PUBLICATIONS HẢI ĐỒ VÀ ẢN BẢN ẢNH HƯỞNG	
IV	NOTICES TO MARINERS AND CHART CORRECTIONS THÔNG BÁO CẬP NHẬT VÀ HIỆU CHỈNH HẢI ĐỒ	

The Annual summary of Notices to Mariners (issued every 31<sup>st</sup> December of year) contains corrective information affecting charts published by the Hydrographic Survey Division-North. The information contained in these Notices should be updated on the charts affected.

Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ hàng năm (được phát hành vào ngày 31 tháng 12 hàng năm) bao gồm các thông tin hiệu chỉnh các hải đồ ảnh hưởng do Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc xuất bản. Các thông tin này sẽ được cập nhật vào các hải đồ ảnh hưởng.

**PUBLISHED BY THE HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION - NORTH**

Floors 11, 12&13 Hoa Dang building, No. 01 - lot 11A, Le Hong Phong street, Dang Hai ward, Hai An district, Hai Phong city, Viet Nam

Tel : (+84) 225 3728 438  
Hotline : (+84) 984 257 799  
Fax : (+84) 225 3827 981  
E-mail : [vmsn.hsdnorth@gmail.com](mailto:vmsn.hsdnorth@gmail.com)  
Website : <http://www.hsd-north.vn>

**XUẤT BẢN BỞI XÍ NGHIỆP KHẢO SÁT BẢO ĐẢM AN TOÀN HÀNG HẢI MIỀN BẮC**

Tầng 11, 12&13 Tòa nhà Hoa Đăng, Số 01 - lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam

Điện thoại : 0225 3728 438  
Đường dây nóng : 0984 257 799  
Fax : 0225 3827 981  
Hòm thư : [vmsn.hsdnorth@gmail.com](mailto:vmsn.hsdnorth@gmail.com)  
Website : <http://www.hsd-north.vn>

SECTION I / MỤC I

GENERAL NOTES / CÁC GHI CHÚ CHUNG

- 1 Notices to Mariners (including Temporary and Preliminary (T&P) Notices) are issued weekly on a Monday. A summary of Notices to Mariners (including T&P Notices in force) are issued every three months in 31<sup>st</sup> March, 30<sup>th</sup> June, 30<sup>th</sup> September and annual summary in 31<sup>st</sup> December.

Thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo cập nhật Tạm thời và Sơ bộ (T&P)) được phát hành hàng tuần vào thứ Hai. Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo T&P còn hiệu lực) được phát hành 03 tháng một lần vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, ngày 30 tháng 09 và tổng hợp hàng năm vào ngày 31 tháng 12.

- 2 Positions on HSD-NORTH's Charts are referred to the World Geodetic System 1984 (WGS84) Datum.

Vị trí trên Hải đồ của HSD-NORTH được tham chiếu theo hệ tọa độ WGS84.

- 3 Depths are measured in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the Lowest Astronomical Tide (LAT).

Độ sâu được thể hiện bằng m và so với Mặt chuẩn Hải đồ, xấp xỉ với Thủy triều thiên văn thấp nhất (LAT).

- 4 Heights and spot heights are measured in metres above the Mean Sea Level (MSL) for many years in Hon Dau, Hai Phong, Vietnam (Land Datum).

Độ cao và điểm độ cao được thể hiện bằng m trên mực nước biển trung bình nhiều năm của Hòn Dấu, Hải Phòng, Việt Nam (Độ cao lục địa).

- 5 Navigational marks are based on the IALA Maritime Buoyage System (Region A) - i.e. Red to Port, Green to Starboard.

Báo hiệu hàng hải căn cứ theo Hệ thống Báo hiệu hàng hải IALA (Vùng A) - ví dụ Đỏ trái, Xanh phải.

- 6 HSD-NORTH's charts are available for sale at the Hydrographic Survey Division-North:

Hải đồ của HSD-NORTH có bán tại Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc:

<b>Hydrographic Survey Division - North</b>	<b>Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc</b>
Floors 11, 12&13 Hoa Dang Building, No.01 Lot 11A, Le Hong Phong street, Dang Hai ward, Hai An district, Hai Phong city, Vietnam	Tầng 11, 12&13 tòa nhà Hoa Đăng, số 1 lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam
Tel : (+84) 225 3728 438	Điện thoại : 0225 3728 438
Hotline : (+84) 984 257 799	Đường dây nóng : 0984 257 799
Fax : (+84) 225 3827 981	Fax : 0225 3827 981
E-mail : <a href="mailto:vmsn.hsdnorth@gmail.com">vmsn.hsdnorth@gmail.com</a>	Hòm thư : <a href="mailto:vmsn.hsdnorth@gmail.com">vmsn.hsdnorth@gmail.com</a>

- 7 Copies of the Notices to Mariners can be downloaded from the following webpage:

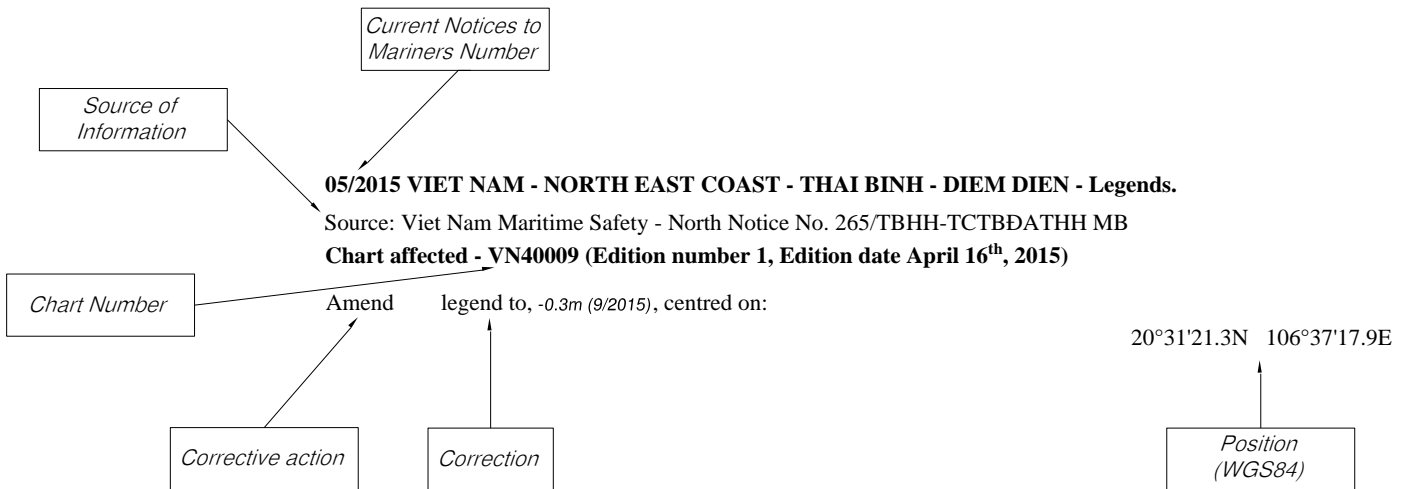
Các bản sao của thông báo cập nhật hải đồ có thể tải về tại trang web dưới đây:

<http://hsd-north.vn/>

SECTION II / MỤC II

EXPLANATION OF FORMAT / GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ

The elements of typical chart correction are explained below:



Note:

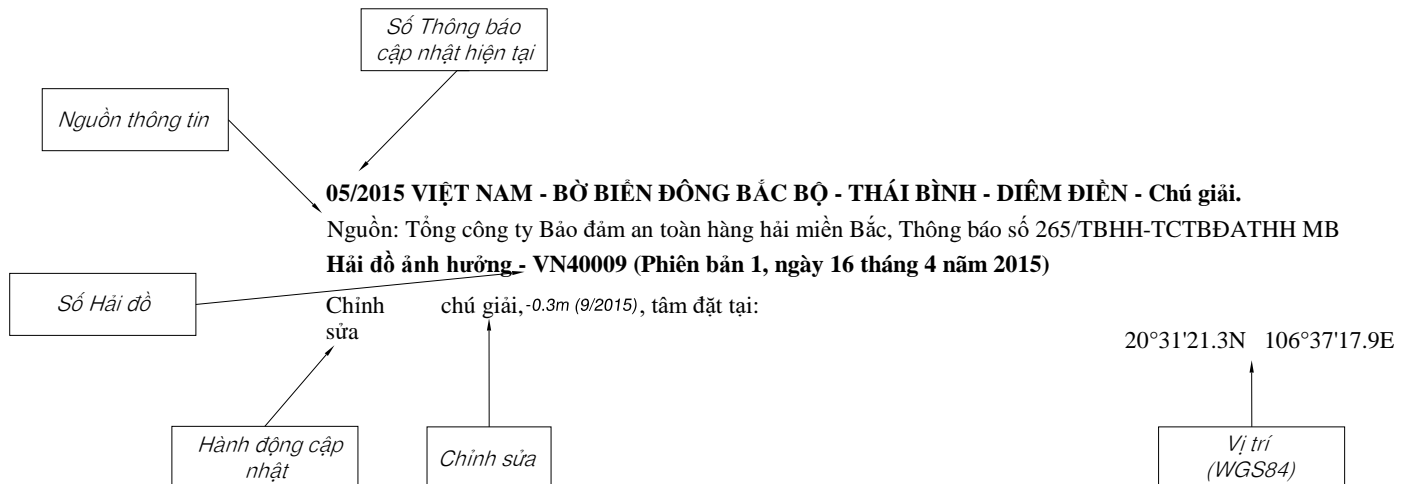
Notices to Mariners number follow by:

**T** indicates a Temporary Notice (eg. **01(T)/2015**)

**P** indicates a Preliminary Notice (eg. **01(P)/2015**)

**02** indicates a Notice to Mariners

Các yếu tố hiệu chỉnh hải đồ tiêu biểu được giải thích dưới đây:



Ghi chú:

Đánh số thông báo cập nhật hải đồ như sau:

**T** chỉ ra một thông báo cập nhật tạm thời (ví dụ **01(T)/2015**)

**P** chỉ ra một thông báo cập nhật sơ bộ (ví dụ **01(P)/2015**)

**02** chỉ ra một thông báo cập nhật hải đồ

**SECTION III / MỤC III**

**AFFECTED CHARTS AND PUBLICATIONS / HẢI ĐỒ VÀ ẢN BẢN ẢNH HƯỞNG**

**INDEX OF AFFECTED CHARTS / DANH MỤC HẢI ĐỒ ẢNH HƯỞNG**

<b>Chart No. Số Hải đồ</b>	<b>Notice No. Số Thông báo</b>			<b>Edition Number and Date Số và Ngày của Phiên bản</b>	<b>Remarks Ghi chú</b>
VN30001	2018	-	19, 162, 224	Ed1: Dec 22 2015	
	2019	-	118		
	2020	-	180, 181		
	2021	-	20, 130, 131		
	2022	-	34		
VN30002	2017	-	48(T)	Ed1: Dec 22 2015	
	2018	-	180		
	2019	-	06, 65, 77, 198, 306		
	2020	-	188		
	2021	-	32 83		
	2022	-	77(T), 94, 101(T), 111		
	2023	-	86		
VN30003	2016	-	111	Ed1: Dec 22 2015	
	2017	-	37(T)		
	2018	-	184		
	2020	-	189		
VN30004	2016	-	111	Ed1: Dec 22 2015	
	2017	-	23(T)		
	2018	-	184		
	2020	-	99(T), 190		
VN30005	2016	-	233	Ed1: Dec 22 2015	
	2017	-	147(T)		
	2019	-	88		
	2020	-	49, 108, 191		
VN30006	2017	-	129, 210	Ed1: Dec 22 2015	
	2020	-	49, 108, 184, 197		
	2021	-	69		
	2022	-	104		
	2023	-	02		
VN30007	2018	-	171	Ed1: Dec 22 2015	
	2019	-	39, 256, 278, 302, 303, 307		
	2020	-	36, 185		
	2022	-	128		
	2023	-	52, 63(T), 104		
VN30008	2016	-	222(T)	Ed1: Dec 22 2015	
	2019	-	21, 39, 256, 303		

**HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH**

	2020	-	18, 46, 186		
	2023	-	41, 49		
VN30009	2016	-	223, 245	Ed1: Dec 22 2015	
	2020	-	18, 187		
VN30010	2016	-	190(T)	Ed1: Dec 22 2015	
	2017	-	112(T), 172		
	2018	-	07, 124, 258		
	2019	-	20, 22		
	2020	-	63, 175, 213, 193(T)		
	2021	-	64, 101(T)		
	2022	-	14, 140		
	2023	-	13		
VN30011	2017	-	02	Ed1: Dec 22 2015	
	2018	-	08, 231		
	2019	-	22, 160		
	2020	-	63		
	2021	-	07, 64 , 88		
	2022	-	14, 140		
	2023	-	13		
VN30012	2016	-	108, 163	Ed1: Dec 22 2015	
	2017	-	02		
	2018	-	04, 09		
	2019	-	143, 160		
	2020	-	19, 28		
	2023	-	03, 72		
VN30013	2016	-	181(T), 237, 247	Ed1: Dec 22 2015	
	2019	-	55, 66, 143		
	2020	-	201(T), 08, 38, 218		
	2021	-	02, 123		
	2022	-	20, 57(T), 141		
VN30014	2016	-	112	Ed1: Dec 22 2015	
	2019	-	01, 49, 66, 176, 268(T), 310		
	2020	-	38, 219		
	2022	-	20, 22(T), 36, 141		
	2023	-	25, 55, 64(T)		
VN30015	2019	-	265(T)	Ed1: Dec 22 2015	
VN30016	2019	-	250	Ed1: Dec 22 2015	
	2022	-	29		
VN30017	2019	-	249, 250, 253, 258, 282	Ed2: May 27 2019	
	2020	-	51		
	2021	-	01, 78		

## HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

	2023	-	22		
VN30018	2018	-	278	Ed1: Dec 22 2015	
	2019	-	249		
	2020	-	168		
	2021	-	78		
VN30019	2018	-	210	Ed1: Dec 22 2015	
	2019	-	166, 248		
	2020	-	169		
VN30020	2018	-	216	Ed1: Dec 22 2015	
	2019	-	166, 178, 248		
	2022	-	46		
VN30021	2019	-	166, 248	Ed1: Dec 22 2015	
	2022	-	38, 45		
VN30022	2019	-	149, 162, 170, 247	Ed1: Dec 22 2015	
	2020	-	171, 177		
VN30023	2019	-	82, 170	Ed1: Dec 22 2015	
	2020	-	177		
	2023	-	47, 89, 105		
VN30024	2017	-	134	Ed1: Dec 22 2015	
	2018	-	161		
	2019	-	82, 97, 117, 170, 247		
	2022	-	30		
VN30025	2017	-	166	Ed1: Dec 22 2015	
	2019	-	92		
	2020	-	72		
VN30026	2020	-	72	Ed1: Dec 22 2015	
	2022	-	61		
VN30027	2019	-		Ed1: Dec 22 2015	
	2020	-	78, 183		
	2021	-	54(T)		
VN30028	2020	-	78, 183	Ed1: Dec 22 2015	
VN30029	2022	-		Ed1: Dec 25 2017	
VN30030	2020	-	117	Ed1: Dec 22 2015	
VN30031	2022	-		Ed1: Dec 22 2015	
VN30032	2017	-	253	Ed1: Dec 22 2015	
	2020	-	01		
VN30033	2022	-		Ed1: Dec 22 2015	
VN30034	2019	-	207, 269	Ed1: Dec 22 2015	
	2020	-	182		
VN30035	2023	-		Ed2: Dec 21 2022	
VN30036	2023	-	93, 112	Ed2: Dec 21 2022	

## HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

VN30037	2018	-	19, 224, 274	Ed1: Jan 11 2017	
	2020	-	159		
VN30038	2018	-	19, 224	Ed1: Jan 11 2017	
VN40001	2023	-	43, 74, 86, 87, 100, 120(P), 121(T)	Ed8: Feb 28 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN40002	2022	-		Ed4: Oct 18 2022	
VN50003	2021	-	130, 131, 132	Ed4: Apr 16 2021	
	2023	-	43		
VN50004	2021	-	61, 100, 130, 131, 133	Ed5: Apr 16 2021	
	2022	-	06, 27, 43, 60, 102, 120, 142		
	2023	-	26, 32, 109, 145		
VN50005	2019	-		Ed2: Oct 09 2019	
	2020	-	12, 180, 204		
	2023	-	140		
VN50006	2021	-	114	Ed4: Apr 29 2021	
	2022	-	67		
	2023	-	05, 84, 140		
VN50007	2023	-	120(P), 116, 133, 138	Ed9: Sep 15 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50008	2022	-	132(T)	Ed9: Sep 15 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
	2023	-	120(P), 129(P), 108, 125		
	2023	-	133, 137, 138, 144, 148		
VN40009	2022	-	145	Ed3: Oct 31 2022	
	2023	-	30, 68, 118, 153		
VN50010	2019	-	157, 290	Ed3: Apr 22 2019	
	2020	-	10, 54, 85, 118, 176, 189, 230		
	2022	-	39, 64, 99, 144		
	2023	-	31, 69, 113, 154		
VN40011	2023	-	12, 99, 142	Ed2: Nov 28 2022	
VN50012	2022	-	63, 76, 89, 106, 134, 135	Ed6: Feb 28 2022	
	2023	-	19, 28, 58, 117, 127, 155		
VN40013	2017	-	147(T), 115, 121, 122, 133	Ed3: Apr 11 2017	
	2018	-	45, 240		
	2019	-	46, 213		
	2020	-	55, 191		
	2023	-	20		
VN40014	2023	-	27, 53, 66, 102, 111, 139, 147 152	Ed4: Mar 08 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN40015	2019	-	296(T)	Ed6: Aug 08 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
	2023	-	63(T), 104, 114, 115, 128		
VN50016	2016	-	03, 222(T)	Ed2: Dec 01 2015	
	2017	-	257		
	2019	-	21, 104, 291		
	2020	-	89, 140		

## HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

	2021	-	56, 90		
	2022	-	54, 127		
	2023	-	41, 49, 94, 135		
VN50017	2023	-	42, 95, 123(T), 130, 134	Ed5: Feb 28 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50018	2020	-	193(T), 215	Ed3: Dec 01 2020	
	2021	-	06, 18, 58, 93, 121, 101(T)		
	2022	-	17, 56, 72, 91, 119		
	2023	-	06, 18, 44, 71, 107, 132		
VN50019	2019	-	158(T)	Ed4: Mar 22 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
	2020	-	104(T)		
	2023	-	97, 126		
VN50020	2019	-	167(P)	Ed3: Aug 24 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
	2023	-	33(T), 136		
VN50021	2021	-	124(T)	Ed5: Aug 15 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
	2023	-	07(T), 92, 103, 110, 131, 141 151(P)		
VN50022	2020	-	201(T)	Ed2: Feb 02 2020	
	2021	-	02		
	2022	-	08, 32, 68, 70		
	2023	-	09, 73		
VN50023	2023	-	98, 106, 124, 146	Ed5: Jul 24 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50024	2016	-	101, 112, 176	Ed1: Apr 16 2015	
	2017	-	41, 186		
	2018	-	109		
	2019	-	01, 49, 83, 259, 274		
	2020	-	38, 79, 214		
	2021	-	52, 126		
	2022	-	52		
	2023	-	48		
VN50025	2023	-	122	Ed4: Aug 09 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50026	2023	-		Ed2: Aug 09 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50027	2023	-		Ed2: Aug 09 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50028	2023	-		Ed3: Aug 09 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50029	2023	-	149	Ed2: Aug 09 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50030	2023	-		Ed3: Dec 28 2021	
VN50031	2023	-		Ed3: Dec 28 2021	
VN50032	2023	-		Ed3: Dec 28 2021	
VN50033	2019	-	241(T), 254(T)	Ed3: Dec 28 2021	
	2020	-	74(T)		
	2023	-			
VN50034	2018	-	114(T)	Ed3: Dec 28 2021	
	2020	-	29(T)		



**HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH**

	2022	-	90		
VN50035	2022	-		Ed3: Dec 28 2021	
VN50036	2019	-	201	Ed1: Jun 01 2017	
VN50037	2019	-	201	Ed1: Jun 01 2017	
VN50038	2020	-	127		
	2021	-	54(T)		
VN50039	2020	-	58, 127, 183	Ed3: Apr 05 2019	
	2021	-	28		
VN50040	2020	-	13, 127, 183	Ed1: Jun 01 2017	
VN50041	2020	-	13, 127	Ed1: Jun 01 2017	
VN50042	2018	-	241	Ed1: Jun 01 2017	
	2020	-	13		
VN50043	2018	-		Ed1: Jun 01 2017	
	2019	-	227		
	2020	-	13, 132		
VN50044	2023	-		Ed4: Aug 09 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50045	2023	-		Ed4: Aug 09 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50046	2023	-		Ed2: Aug 09 2023	<i>NE / Phiên bản mới</i>
VN50047	2018	-	19, 224	Ed1: Jun 01 2017	
VN50050	2018	-	258	Ed1: Jun 01 2017	
	2022	-	35		
VN50051	2019	-	55, 143	Ed1: Jun 01 2017	
	2020	-	218		
	2021	-	123		
VN40052	2020	-	38, 219	Ed1: May 05 2017	
	2021	-	129		
VN50053	2018	-	16	Ed1: Jun 01 2017	
	2019	-	89, 165		
	2020	-	95, 150		
VN40054	2019	-	130, 131	Ed2: Jun 08 2018	
	2021	-	140		
	2022	-	79		
VN50058	2023	-	143	Ed1: Jun 24 2023	<i>NC / Hải đồ mới</i>
VN50059	2023	-	119	Ed1: Jun 24 2023	<i>NC / Hải đồ mới</i>